

S. 49 / Nr. 14 Schuldbetreibungs- und Konkursrecht (d, f, i)

BGE 62 III 49

14. Kreisschreiben, Circulaire, Circolare No 26 vom 4. IV. 1936.

Seite: 49

Regeste:

Verrechnungsverkehr (Clearing) mit dem Ausland.

Compensation des paiements (clearing) avec l'étranger.

Traffico di compensazione (clearing) coll'estero.

Seit Erlass unseres Kreisschreibens Nr. 25 vom 15. Januar d. J. sind Vorgänge zu unserer Kenntnis gekommen, die uns, im Anschluss an jenes Kreisschreibens, zu folgenden weiteren Anordnungen veranlassen:

Werden an das Betreibungsamt Zahlungen für Rechnung eines betreibenden Gläubigers geleistet, der in einem Lande wohnt, mit dem die Schweiz ein Verrechnungs- bzw. Clearingabkommen geschlossen hat, oder wird einem solchen Gläubiger Erlös aus Verwertung im Betreibungs- oder Konkursverfahren oder infolge Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung zugeteilt, so ist die schweizerische Verrechnungsstelle in Zürich unter Angabe der Parteien und des Forderungsbetrages und -grundes anzufragen, ob die eingezogene oder zugeteilte Geldsumme vom Verrechnungsabkommen betroffen werde oder nicht, und im Falle der Bejahung ist der Gegenwert an die Schweizerische Nationalbank einzuzahlen, bei welcher hiefür spezielle Formulare zu beziehen sind. In diesem Sinn ist auch die im letzten Kreisschreiben angeordnete Abgabe

Seite: 50

«an die Verrechnungsstelle» zu verstehen. Hieran ändert es nichts wenn die Forderung des ausländischen Gläubigers durch gerichtliches Urteil, sei es ein schweizerisches, sei es ein ausländisches, aber in der Schweiz vollstreckbares Urteil festgestellt worden ist.

Certains cas parvenus à notre connaissance depuis l'envoi de notre circulaire no 25 du 15 janvier de cette année nous engagent à compléter cette circulaire par les prescriptions suivantes:

Lorsqu'un paiement est effectué auprès d'un office de poursuite pour le compte d'un créancier poursuivant domicilié dans un pays avec lequel la Suisse a conclu un accord de compensation ou de clearing, ou lorsque un tel créancier a à percevoir le produit d'une réalisation consécutive à une poursuite pour dette, à une faillite ou une liquidation survenue à la suite d'un concordat par abandon d'actif, il y aura lieu de demander à l'Office suisse de compensation, à Zurich, si la somme encaissée ou revenant au créancier est ou non touchée par l'accord. On lui communiquera en même temps le nom des parties, le montant de la créance et sa cause. Si la réponse est affirmative, la contre-valeur sera payée à la Banque nationale suisse, qui fournira à cet effet les formules nécessaires. La circulaire du 15 janvier 1936 prévoyait que l'office des poursuites devait «transmettre à l'Office suisse de compensation» les sommes qui pouvaient lui être versées. En modification de cette prescription, c'est également à la Banque nationale suisse que ces versements seront transmis. Ces prescriptions devront être observées même si la créance a été fixée par une sentence judiciaire, soit qu'il s'agisse d'un jugement rendu par un tribunal suisse, soit qu'il s'agisse d'un jugement rendu par un tribunal étranger, mais exécutoire en Suisse.

Alcuni casi di cui abbiamo avuto conoscenza dopo l'invio della nostra circolare N. 25 del 15 gennaio di

Seite: 51

quest'anno ci inducono a completare questa circolare colle prescrizioni seguenti:

Allorché un pagamento è fatto ad un ufficio esecuzioni per conto d'un creditore procedente domiciliato in un paese col quale la Svizzera ha conchiuso un accordo di compensazione o di clearing, o allorché un siffatto creditore deve ricevere il ricavo d'una realizzazione consecutiva a un'esecuzione, a un fallimento, o a una liquidazione susseguente un concordato con cessione degli attivi, bisognerà domandare all'Ufficio svizzero di compensazione a Zurigo (indicandogli il nome delle parti, l'ammontare del credito e la sua causa), se la somma incassata attribuita al creditore è o no toccata dall'accordo. Se la risposta è affermativa, il controvalore dovrà essere versato alla Banca Nazionale Svizzera presso la quale si possono ritirare dei formulari appositi destinati a questo scopo. La circolare del 15 gennaio 1936 prevedeva che l'ufficio esecuzioni doveva trasmettere all'ufficio svizzero di compensazione le somme che gli erano state versate. Questa prescrizione è modificata nel senso che anche questi versamenti saranno trasmessi alla Banca Nazionale Svizzera. Le norme

suddette dovranno essere osservate anche se il credito venne determinato mediante sentenza giudiziaria, sia svizzera sia straniera, ma esecutoria in Svizzera